

10ú Féile Scannán Meirecea Laidineach

10th Irish Latin American Film Festival

Suíomh Irish Aid,
27-31 Sráid Uí Chonnail Íocht.
(gar de Óstán an Ghresham),
Baile Átha Cliath 1

Venue: Irish Aid,
27-31 Upper O Connell Street
(near The Gresham Hotel),
Dublin 1

Céadaoin 15 Aibreán

Wednesday 15th April

17:00 – Gearrscannáin Laidineach
1830 – Tambogrande

17:00 - Latino Shorts programme
18:00 – Tambogrande

Deardaoin 16th Aibreán

Thursday 16th April

17:00 - Gearrscannáin Laidineach (EU)
18:30 - Entrevista con Aleida Guevara
Hágase la luz
Cuban Song

17:00 - Latino (EU) Shorts programme
18:30 - Entrevista con Aleida Guevara
Hágase la luz
Cuban Song

Aoine 17th Aibreán

Friday 17th April

17:00 – El Tren de Carton
18.30 - Colours at the end of the World

17:00 - El Tren de Carton
18.30 - Colours at the end of the World

Tá clár dátheangach le híomhanna ar fáil ar www.ionad.org

Beidh taispeántais de scannáin roghnaithe i Luimneach agus Gaillimh chomh maith

Www.Ionad.org

www.Lasc.ie

Clár Ghearrscannán Latino Latino Shorts Programme

Give Way (An Peiriú/2008/5 neom.) [Maria Bisso]

Bhí chéad taispeántas domhanda na hanamúlachta gairide seo le Maria ag Brief Encounters, Bristol, Sasana mí Dheireadh Fómhair seo caite.

This short animation made by Maria received its world premiere at Brief Encounters, Bristol last October.



Aprisionados por promesas (An Bhrasaíl/2006/17 neom.)

[www.cptnac.com.br] Déanann tiarnaí talún sclábhaithe de 25,000 oibrí tuaithe sa mBrasaíl gach bliain, i réigiún na hAmasóine den chuid is mó.

Every year, more than 25,000 workers are enslaved by landowners in rural Brazil, mostly in the Amazon region



Los Hombres y el Rio (An tSile/2007/13 neom.) Omar Hidalgo] Scarann compánaigh trí huaire sa scéal seo a thugann léargas ar mhothúcháin na bhfear.

A story of three farewells played out through male emotions.



El Abuelo (Puerto Rico/2007/13 neom.) [Antonio Yordan]

Tá Don Calixto ina chónaí in árasán, lán le spásanna folamha agus sean-chuimhní.

Don Calixto lives in an apartment, filled with empty spaces and stale memories.



Limpiando Sapos (Ecuador/2007/13 neom.) [Vero Garcia]

Téann Anita, 13 bliain d'aois, isteach i ngrúpa réabhlóidithe, chun a dearthár Pablo a chosaint.

Anita, a young 13 year old, joins a revolutionary group to protect her brother Pablo.



Matrioska (An Uragua/2008/20 neom.) [Germán Tejeira]

Tugann Antúnez bosca do Lontegui. Céard atá ann? Roghnaíodh é mar mejor cortemetraje nacional ag La Pedrera Short Film Festival in Eanáir 2009.

Antúnez passes on a box to Lontegui. What could be in it? It was voted mejor cortemetraje nacional at La Pedrera Short Film Festival in January 2009.



Tambogrande (An Peiriú/Ceanada/2008/85 neom) [Ernesta Cabellos Damian, Stephanie Boyd]

Nuair a fhaightear ór ar a gcuid talún, caithfidh na daoine áitiúla seasamh in aghaidh pholaiteoirí cama agus tionscal domhanda na mionadóireachta. Iarrann siad Reifreann agus éiríonn leo fáil réidh leis an chomhlacht mianadóireachta mímhacánta ó Ceanada. Fáigh ionsparáid ó Mheiriceá Laidineach agus ó mhuintir Tambogrande.

When gold is discovered under their land, the local people take on corrupt politicians and the global mining industry. They call for a referendum and succeed in expelling the Canadian mining corporation. subverting the majority rejection on the 12th June 2008 of that treaty. Be inspired by Latin America and by the people of Tambogrande,



Clár Ghearrscannán Latino (AE) Latino (EU) Shorts Programme

Fair Trade – Poblacht Dominiceach (Éire/2009/3 neom.) [www.fairtrade.ie]

Pá agus coinníollacha oibre cothroma do lucht oibre na bananaí – seo gníomh do thomhaltóirí na hÉireann

Fair wages and working conditions for banana workers – it is now the Irish consumers' move!



Trade Unionists in the firing line – An Cholóim (Sas./2007/5 neom.)

[www.justiceforcolombia.org]

‘Sí an Cholóim an áit is contúirtí ar domhain do cheardchumannaithe. Ó tháinig an tUachtarán Uribe i gcumhacht i 2002 maraíodh as cionn 520 ball de cheardchumanninn.

Colombia is the most dangerous place in the world for a trade unionist. Since Colombia's President Uribe came to power in 2002, over 520 trade unionists have been assassinated.



Colombia sin retorno (Sas./2007/23 neom.) [Nike Hatzidimou]

Ba dhlíodóir ag plé le cearta daonna é Asdrubal Jimenez, ag cosaint lucht oibre ar fheirmeacha mhóra bananaí sa Cholóim. Anois tá sé féin is a bhean díbrihte thar sáile, agus smaoinneann siad ar an staid pholaitiúil sa mbaile.

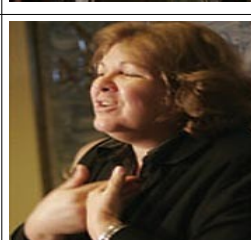
Asdrubal Jimenez was a human rights lawyer and defender of the union workers at banana plantations in Colombia. Now forced into exile, he and his wife reflect on the political situation in Colombia.



Entrevista con Aleida Guevara (SAM/2007/11 neom.)

Agallamh le Aleida, iníon Che Guevara faoi chóras sláinte Chúba. Tomhas cén scannanóir cáiliúil atá ag cur agallaimh uirthi ?

Aleida Guevara, daughter of Che Guevara, is interviewed about the Cuban health system by a very famous filmmaker – guess who?



Hágase la luz (Sas./2008/13 neom.) [Roberto Chile]

Tá córas sláinte Chúba do gach aoine ar an oileán, agus do na comharsain chomh maith, ó San Vicente agus Las Granadinas go Venezuela, sa chás seo, radharc na súl a thabhairt ar ais. Taispeánadh an scannán faisnéise Éireannach 12,000 Years of Blindness anuraidh, ag cur síos ar obair dhochtúir súl ó Ghailimh sa Veiniséala le foireann ó Chúba agus a gcuid oibre nuálach i ‘mbarrio al dentro’.

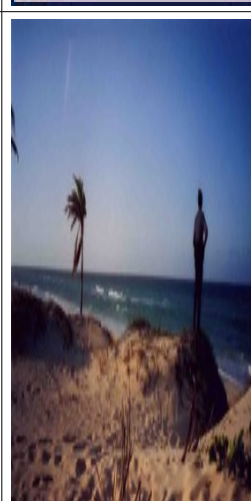
The Cuban healthcare is not only for all the people on the island, but also for its neighbours, from San Vicente and Las Granadinas to Venezuela, in this instance, restoration of sight. In last year's film festival, the Irish documentary, 12,000 Years of blindness was screened, highlighting the work of a Galway based ophthalmologist's work in Venezuela with Cuban medical staff and their pioneering work – ‘barrio al dentro’.



Cuban Song (Ceanada/2006/63 neom.) [Fernand Béanger, Louise Dugal agus Yves Angrignon]

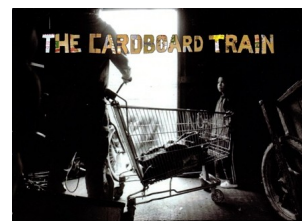
Tá fuaimrian álainn mar chroílár shaol laethúil Habana le cloisteáil sna hamhráin seo. Tugann sé spréacadh dúinn ar ghnáthshaol laethúil muintir Chúba faoi Chastro. Le riachtanais an tsaoil ar fáil – cúram leighis, oideachas, tithíocht – is féidir leis an bpobal a scíth a ligean le hamhráin. Ó Celia Cruz, Nico Saqulta, Angel Villoldo, Ramon Calzadilla, Coro Cantores de Cienfuegos go Banda Municipal de Santiago – **Lig do scíth agus bain sult as!**

*Cuban song features an irresistible soundtrack that drives the soul of everyday life in Havana. It is a timely glimpse into the lives of ordinary Cubans under Castro. With the essentials of life guaranteed –healthcare, education and housing for all fulfilled, the communities relax with song. From Celia Cruz, Nico Saqulto, Angel Villoldo, Ramon Calzadilla, Coro Cantores de Cienfuegos to Banda Municipal de Santiago – **Relax and be entertained!***



El Tren de Carton (An Argintín/Sas./2007/70 neom [Ale Corte]

Tagann 70,000 oibrithé go Buenos Aires ar an traen gach lá. Is iad siúd na cartoneros nó lucht piocadh páipéir a thuileann slí bheatha ag piocadh píosaí páipéar, cárta crua agus brúscar eile le díol ar fíor-bheagán. Tá siad mar bhunchloch de thioscal nua na hathchúrsála i mBuenos Aires. Scéal cailín óg agus a clann, a saol in oiriúint do fíorbhochtannas. In ainneoin a saol crua, tá siad dóchasach i gcónaí.



Everyday, 70,000 workers travel by train to Buenos Aires. They are los cartoneros or paper pickers who make a living searching for cardboard and other waste to sell for little financial reward. They are at the base of a new and thriving recycling industry in Buenos Aires. It is a personal story of a young girl and her family, adapting to a life of impoverishment. Despite their harsh existence, they continue to live in hope.

Colour at the end of the World (An Argintín/Sas./2008/70 neom.) [Ale Corte]

I 2004, chaith an grúpa Benetton lanún Mapuche amach óna dteach cónaí faoin dtuath, agus na póilíní ag obair leo. Tá tacaíocht idirnáisiúnta chomh maith le buaiteoir Duais Nobel ag muintir Mapuche ina strachailt in aghaidh na tiarnaí talún. Is iad Benetton na tiarnaí talún iasachta is mó (os cionn dhá mhilliún acra talún sa Phatagóin ag táirgeadh olann don tionscal teicstíle.

Tá muintir Mapuche dearfa nach féidir a dtailte traidisiúnta a dhíol nó a cheannacht – is leis an bpobal ársa iad.



Beidh Ale Corte i láthair chun Los Cartoneros agus Coloursa chur i láthair agus chun tús a chur le plé i ndiaidh na dtaispeántas.

In 2004, the Benetton group forcibly evicted a Mapuche couple from their rural home, having finally to resort to police intervention. The Mapuche people have gathered the support of international activists and a Nobel Peace prize-winner in their fight against the giant landowners. Benetton is the largest foreign landowner (over two million acres of land in Patagonia to support the textile industry's demand for wool). The Mapuches are adamant that ancient lands cannot be bought and sold – they are a birthright of an age-old community.

The Director, Ale Corte will be present to introduce Los Cartoneros and Colours and lead a discussion following the screening.

www.Ionad.org

www.Lasc.ie



An tIonad Buail Isteach



**Latin America
Solidarity Centre**